

# Lev

## Chapter 20

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 1  
et-parla l'Éternel à-Moïse disant  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן- 2  
et-à-fils-de Israël dire homme homme de-fils-de Israël et-de-  
[H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H0376](#) [H3478](#)  
וְהָגֵר הַנִּזְכָּר הַנִּזְכָּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזְרְעוֹ לְמֹלֶךְ 3  
le-étranger-résident le-sojournant dans-Israël qui donne de-semence-son à-le-Molek  
[H1616](#) [H3478](#) [H5414](#) [H2233](#) [H4432](#)  
מֵוֶת יוֹמֵת עַם הָאָרֶץ יִרְמָהוּ בָּאֶבֶן אִתּוֹ 4  
mourant laisse-être-mettre-à-mort peuple-de le-pays laisse-pierre-lui avec-le-pierre  
[H4191](#) [H4191](#) [H0776](#) [H7275](#) [H0068](#)

Tu diras aussi aux fils d'Israël : Quiconque d'entre les fils d'Israël, ou d'entre les étrangers qui séjournent en Israël, donnera de ses enfants à Moloc, sera certainement mis à mort ; le peuple du pays le lapidera avec des pierres.

וְאִנִּי אֶתֵּן אֶת-פָּנַי בְּאִישׁ הַזֶּה וְהִכַּרְתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב 3  
et-je placer je-mettre face-mon contre-le-homme le-ce et-je-couper-off lui de-milieu-de  
[H0589](#) [H5414](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0376](#) [H1931](#) [H0853](#) [H7130](#)  
עַמּוֹ כִּי מִזְרְעוֹ נָתַן לְמֹלֶךְ לְמַעַן טָמֵא אֶת- 4  
peuple-son pour de-semence-son il-donna à-le-Molek ainsi-ce souiller -  
[H2233](#) [H5414](#) [H4432](#) [H4616](#) [H0853](#)  
מִקְדָּשִׁי וְלַחֲלָל אֶת-שְׁמִי קִדְּשִׁי: 5  
sanctuaire-mon et-à-profaner - nom-de sainteté-mon  
[H4720](#) [H0853](#) [H8034](#) [H6944](#)

Et moi, je mettrai ma face contre cet homme-là, et je le retrancherai du milieu de son peuple, parce qu'il a donné de ses enfants à Moloc, pour rendre impur mon sanctuaire et pour profaner mon saint nom.

וְאִם הֶעֱלַם יְעֲלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת-עֵינֵיהֶם מִן-הָאִישׁ הַזֶּה 4  
et-si hiding cacher peuple-de le-pays - yeux-leur le-ce le-homme le-ce  
[H5956](#) [H5956](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0376](#) [H1931](#)  
כַּתָּתוֹ מִזְרְעוֹ לְמֹלֶךְ לֹבֵלְתִּי הָמִית אֹתוֹ: 5  
quand-donne-il de-semence-son à-le-Molek à-ne-pas mettre-à-mort lui  
[H5414](#) [H2233](#) [H4432](#) [H1115](#) [H4191](#) [H0853](#)

Et si le peuple du pays ferme les yeux, en quelque manière, sur cet homme, quand il donne de ses enfants à Moloc, pour ne pas le faire mourir,

5  
 וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ      הָהוּא      בְּאִישׁ      פָּנַי      אֶת-      אֲנִי      וְשִׁמְתִּי  
 et-contre-famille-son      le-ce      contre-le-homme      face-mon      -      je      et-je-placer  
[H4940](#)      [H1931](#)      [H0376](#)      [H6440](#)      [H0853](#)      [H0589](#)

וְהִכְרַתִּי      אֹתוֹ      וְאֶת-      כָּל-      הַזֵּנִים      אַחֲרָיו      לְזִנוֹת      אַחֲרָי      מוֹלֵךְ  
 et-je-couper-off      lui      et-      tout-      le-ones-prostituting      après-lui      à-prostitute      après      le-Molek  
[H3772](#)      [H0853](#)      [H0853](#)      [H3605](#)      [H2181](#)      [H2181](#)      [H2181](#)      [H4432](#)

מִקֶּרֶב      עַמָּם:  
 de-milieu-de      peuple-leur  
[H7130](#)

moi, je mettrai ma face contre cet homme et contre sa famille, et je le retrancherai du milieu de son peuple, lui et tous ceux qui se prostituent après lui, se prostituant après Moloc.

6  
 וְהִנָּפֶשׁ      אֲשֶׁר      תִּפְנֶה      אֶל-      הָאֵבֶת      וְאֶל-      הַיְדְּעֹנִים      לְזִנוֹת      אַחֲרֵיהֶם  
 et-le-âme      qui      tourne      à-      le-mediums      et-à-      le-spiritists      à-prostitute      après-eux  
[H5315](#)      [H6437](#)      [H0413](#)      [H0178](#)      [H0413](#)      [H3049](#)      [H2181](#)

וְנִתְּנִי      אֶת-      פָּנַי      בְּנִפְשׁ      הָהוּא      וְהִכְרַתִּי      אֹתוֹ      מִקֶּרֶב  
 et-je-placer      -      face-mon      contre-le-âme      le-ce      et-je-couper-off      lui      de-milieu-de  
[H5414](#)      [H0853](#)      [H6440](#)      [H5315](#)      [H1931](#)      [H3772](#)      [H0853](#)      [H7130](#)

עַמּוֹ:  
 peuple-son

- Et l'âme qui se tournera vers ceux qui évoquent les esprits, et vers les diseurs de bonne aventure, se prostituant après eux, je mettrai ma face contre cette âme-là, et je la retrancherai du milieu de son peuple.

7  
 וְהִתְקַדְּשְׁתֶּם      וְהִיִּיתֶם      קְדָשִׁים      כִּי      אֲנִי      יְהוָה      אֱלֹהֵיכֶם:  
 et-consacrer-vous-mêmes      et-être      saint-ones      pour      je      l'Éternel      Dieu-ton  
[H6942](#)      [H1961](#)      [H6918](#)      [H0589](#)      [H3068](#)      [H0430](#)

Et vous vous sanctifierez et vous serez saints, car moi, je suis l'Éternel, votre Dieu.

8  
 וְשָׁמַרְתֶּם      אֶת-      חֻקֵּי      וַעֲשִׂיתֶם      אִתָּם      אֲנִי      יְהוָה      מְקַדְּשְׁכֶם:  
 et-garder      -      statuts-mon      et-faire      eux      je      l'Éternel      un-sanctifying-tu  
[H8104](#)      [H0853](#)      [H2708](#)      [H0853](#)      [H0589](#)      [H3068](#)      [H6942](#)

Et vous garderez mes statuts, et vous les ferez. Moi, je suis l'Éternel qui vous sanctifie.

9  
 כִּי-      אִישׁ      אִישׁ      אֲשֶׁר      יִקְלַל      אֶת-      אָבִיו      וְאֶת-      אִמּוֹ      מוֹת  
 pour-      homme      homme      qui      malédictions      -      père-son      et-      mère-son      mourant  
[H0376](#)      [H0376](#)      [H7043](#)      [H0853](#)      [H0001](#)      [H0853](#)      [H0517](#)      [H4191](#)

וְיָמָת      אָבִיו      וְאִמּוֹ      קָלַל      דָּמָיו      בּוֹ:  
 laisse-être-mettre-à-mort      père-son      et-mère-son      il-maudit      sang-son      sur-lui  
[H4191](#)      [H0001](#)      [H0517](#)      [H7043](#)      [H1818](#)

Tout homme qui maudira son père et sa mère sera certainement mis à mort ; il a maudit son père et sa mère, son sang est sur lui.

10  
 וְאִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִנָּאֵף אֶת-אִשְׁתּוֹ אִישׁ הוֹמֵם  
 et-homme et-femme qui commits-adultery-avec - épouse-de homme  
[H0376](#) [H0376](#) [H0802](#) [H0854](#) [H5003](#)

וְיָמָּוּת יִנָּאֵף אֶת-אִשְׁתּוֹ אֶת-אִשְׁתּוֹ אֶת-אִשְׁתּוֹ  
 laisse-être-mettre-à-mort commits-adultery-avec - épouse-de mourant-  
[H4191](#) [H5003](#) [H0802](#) [H7453](#) [H4191](#)  
 וְהִנָּאֵף אֶת-אִשְׁתּוֹ  
 et-le-adulteress le-adulterer  
[H5003](#) [H5003](#)

Et un homme qui commet adultère avec la femme d'un autre, – qui commet adultère avec la femme de son prochain... : l'homme et la femme adultères seront certainement mis à mort.

11  
 וְאִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב יִשְׁכַּב אֶת-אִשְׁתּוֹ אֶת-אִשְׁתּוֹ אֶת-אִשְׁתּוֹ  
 et-homme et-femme qui se-couche-avec - épouse-de père-son nudité-de  
[H0376](#) [H7901](#) [H0854](#) [H0802](#) [H0001](#) [H6172](#)  
 וְנִלְוָה מוֹתֵם בָּם  
 il-découvrit mourant- sur-eux  
[H1540](#) [H4191](#) [H1818](#) [H8147](#) [H4191](#)

Et l'homme qui couchera avec la femme de son père, découvre la nudité de son père ; ils seront certainement mis à mort, tous deux : leur sang est sur eux.

12  
 וְאִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב יִשְׁכַּב אֶת-כַּלְתּוֹ אֶת-כַּלְתּוֹ אֶת-כַּלְתּוֹ  
 et-homme et-femme qui se-couche-avec - fille-dans-loi-son mourant  
[H0376](#) [H7901](#) [H0854](#) [H3618](#) [H4191](#)  
 וְשָׁנִיָּהּ עָשׂוּ תִּבְלָה בָּם  
 les-deux-de-eux ils-firent perversion sur-eux  
[H8147](#) [H8397](#) [H1818](#)

Et si un homme couche avec sa belle-fille, ils seront certainement mis à mort, tous deux ; ils ont fait une confusion : leur sang est sur eux.

13  
 וְאִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב יִשְׁכַּב אֶת-זָכָר אֶת-זָכָר אֶת-זָכָר  
 et-homme et-femme qui se-couche-avec - mâle mâle mâle  
[H0376](#) [H7901](#) [H0854](#) [H2145](#) [H4904](#) [H0802](#)  
 וְשָׁנִיָּהּ מוֹתֵם בָּם  
 les-deux-de-eux mourant sur-eux  
[H8147](#) [H4191](#) [H1818](#)

Et si un homme couche avec un mâle, comme on couche avec une femme, ils ont fait tous deux une chose abominable ; ils seront certainement mis à mort : leur sang est sur eux.

14  
 וְאִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִקַּח יִקַּח אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאִתּוֹ אִתּוֹ  
 et-homme et-femme qui prend - femme et- sa mère- méchanceté  
[H0376](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0853](#) [H0517](#) [H2154](#) [H1931](#) [H0784](#)  
 וְיִשְׂרָפוּ אֹתוֹ וְאֶתְּהֵן וְלֹא תִהְיֶה בְּתוֹכְכֶם  
 laisse-brûler lui et-eux et-ne-pas- méchanceté dans-midst-de-tu  
[H8313](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3808](#) [H1961](#) [H2154](#) [H8432](#)

Et si un homme prend une femme et sa mère, c'est une infamie ; on les brûlera au feu, lui et elles, et il n'y aura point d'infamie au milieu de vous.

15 וְאִישׁ אֲשֶׁר יָתַן שָׁכְבָתוֹ בְּבֵהֱמָה מוֹת יוֹמָת וְאֵת-  
et- laisse-être-mettre-à-mort mourant avec-bête couché-son donne qui et-homme  
[H0853](#) [H4191](#) [H4191](#) [H0929](#) [H7903](#) [H5414](#) [H0376](#)

הַבְּהֵמָה תִּהְרָגוּ: תִּהְרָגוּ  
tuer le-bête  
[H2026](#) [H0929](#)

Et si un homme couche avec une bête, il sera certainement mis à mort ; et vous tuerez la bête.

16 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֶל-כָּל-בְּהֵמָה לְרִבְעָה אֹתָהּ וְהָרַגְתָּ אֶת-  
et-femme qui draws-près-de à-tout- bête pour-mating-sa cela et-tuer  
[H0802](#) [H7126](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0929](#) [H7250](#) [H0854](#) [H2026](#) [H0853](#)

הָאִשָּׁה וְאֵת-הַבְּהֵמָה מוֹת יוֹמָתוֹ דְּמִיָּהֶם כָּם:  
le-femme et-le-bête mourant laisse-être-mettre-à-mort sang-leur sur-eux  
[H0802](#) [H0853](#) [H0929](#) [H4191](#) [H1818](#)

Et si une femme s'approche d'une bête, quelle qu'elle soit, pour se prostituer à elle, tu tueras la femme et la bête ; elles seront certainement mises à mort : leur sang est sur elles.

17 וְאִישׁ אֲשֶׁר-יִקַּח אֶת-אָחֳתוֹ בַּת-אָבִיו אוֹ בַּת-אִמּוֹ  
et-homme qui- prend - mère-son fille-de- ou père-son fille-de- soeur-son  
[H0376](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0269](#) [H1323](#) [H0001](#) [H1323](#) [H0517](#)

וְרָאָה אֶת-עֶרְוֹתָהּ וְהָיָה אֶת-עֶרְוֹתָהּ תִּרְאָה אֶת-עֶרְוֹתָהּ  
et-voit - nudité-sa et-elle- voit - nudité-son cela déshonneur  
[H7200](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H6172](#) [H1931](#) [H6172](#) [H1931](#)

וְנִכְרְתוּ וְנִכְרְתוּ לְעֵינָיו בְּנֵי עַמָּם עֶרְוֹת אָחֳתוֹ גִּלָּה  
et-laisse-être-couper-off à-yeux-de fils-de peuple-leur nudité-de soeur-son il-découvrit  
[H3772](#) [H6172](#) [H0269](#) [H1540](#)

יֵשָׂא: עוֹנוֹ  
il-devra-porter iniquité-son  
[H5375](#) [H5771](#)

Et si un homme prend sa sœur, fille de son père, ou fille de sa mère, et voit sa nudité, et qu'elle voie sa nudité à lui, c'est une honte : ils seront retranchés devant les yeux des fils de leur peuple ; il a découvert la nudité de sa sœur, il portera son iniquité.

18 וְאִישׁ אֲשֶׁר-יִשְׁכַּב אֶת-אִשָּׁה דָּוָה וְגִלָּה אֶת-עֶרְוֹתָהּ  
et-homme qui- se-couche-avec - femme menstruating et-uncovers nudité-sa  
[H0376](#) [H7901](#) [H0854](#) [H0802](#) [H1739](#) [H1540](#) [H0853](#) [H6172](#)

אֶת-מִקְרָהּ וְהָיָה הָעֶרְהּ וְהָיָה גִלָּתָהּ אֶת-מִקְוֶה דְּמִיָּהּ  
- flow-sa et-elle il-exposed et-elle elle-découvrit sang-sa et-devra-être-couper-off  
[H0853](#) [H4726](#) [H6168](#) [H1931](#) [H1540](#) [H0853](#) [H4726](#) [H1818](#) [H3772](#)

שְׁנֵיהֶם מִקְרַב עַמָּם:  
les-deux-de-eux de-milieu-de peuple-leur  
[H8147](#) [H7130](#)

Et si un homme couche avec une femme qui a son infirmité, et découvre sa nudité, il met à découvert son flux, et elle découvre le flux de son sang : ils seront tous deux retranchés du milieu de leur peuple.

19  
 וְעֵרְוַת אָחוֹת אִמִּי וְאָחוֹת אָבִי לֹא תִגְלֶה כִּי אֶת־  
 et-nudité-de soeur-de mère-ton et-soeur-de père-ton ne-pas découvrir pour -  
[H6172](#) [H0269](#) [H0517](#) [H0269](#) [H0001](#) [H3808](#) [H1540](#) [H0853](#)

שָׂארוֹ הֶעֱרָה עֲוֹנָם יִשְׂאוּ:  
 relative-son il-exposed iniquité-leur ils-devra-porter  
[H7607](#) [H6168](#) [H5771](#) [H5375](#)

Et tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère, ni de la sœur de ton père ; car celui qui fait cela met à nu sa propre chair : ils porteront leur iniquité.

20  
 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־ נִדְתּוֹ עֵרְוַת דִּדּוֹ גִּלָּה  
 et-homme qui se-couche-avec - aunt-son nudité-de uncle-son il-découvrit  
[H0376](#) [H7901](#) [H0854](#) [H1733](#) [H6172](#) [H1730](#) [H1540](#)

חַטָּאֵם יִשְׂאוּ עֲרִירִים יָמָתוּ:  
 péché-leur ils-devra-porter sans-enfant ils-devra-mourir  
[H2399](#) [H5375](#) [H6185](#) [H4191](#)

Et si un homme couche avec sa tante, il découvre la nudité de son oncle ; ils porteront leur péché : ils mourront sans enfants.

21  
 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־ אִשְׁתּוֹ אָחִיו נִדָּה הוּא עֵרְוַת אָחִיו  
 et-homme qui prend - épouse-de frère-son impureté cela nudité-de frère-son  
[H0376](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0251](#) [H5079](#) [H1931](#) [H6172](#) [H0251](#)

גִּלָּה יְהִיוּ עֲרִירִים  
 il-découvrit ils-seront sans-enfant  
[H1540](#) [H6185](#) [H1961](#)

Et si un homme prend la femme de son frère, c'est une impureté ; il découvre la nudité de son frère : ils n'auront pas d'enfants.

22  
 וּשְׁמֹרְתֶם אֶת־ כָּל־ חֻקֵּי וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפָּטֵי וַעֲשִׂיתֶם אִתָּם לֹא־  
 et-garder - tout- statutes-mon et- tout- jugements-mon et-faire eux et-ne-pas-  
[H8104](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2708](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4941](#) [H0853](#) [H3808](#)

תִּקְיֵא אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי מֵבִיא אִתְּכֶם שָׁמָּה לְשִׁבְתָּ בָּהּ:  
 laisse-vomit-dehors tu le-pays qui je apportant tu là à-habiter dans-cela  
[H6958](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0589](#) [H0935](#) [H0853](#) [H8033](#) [H3427](#)

Et vous garderez tous mes statuts et toutes mes ordonnances, et vous les ferez ; afin que le pays où je vous fais entrer pour y habiter ne vous vomisse pas.

23  
 וְלֹא תֵלְכוּ בְּחֻקֵּי הַגּוֹי אֲשֶׁר־ אֲנִי מְשַׁלְּחֶם מִפְּנֵיכֶם  
 et-ne-pas marcher dans-statuts-de le-nation qui- je sending-dehors de-devant-toi  
[H3808](#) [H3212](#) [H2708](#) [H0589](#) [H7971](#) [H6440](#)

כִּי אֶת־ כָּל־ אֱלֹהִים עָשׂוּ וְאֶקֶן כָּם:  
 pour - tout- ces ils-firent et-je-était-disgusted avec-eux  
[H0853](#) [H3605](#) [H0428](#) [H6973](#)

Et vous ne marcherez point dans les statuts de la nation que je chasse devant vous ; car ils ont fait toutes ces choses-là, et je les ai eus en abomination ;

